

Manuale installatore  
Installer guide  
Manuel installateur  
Technisches Handbuch  
Instrucciones instalador  
Manual do instalador



Placca - Plaque - Plaque Plaque - Placa - Placa 13K1

2  
DUEFILI  
PLUS

**ELVEX**  
 VIMAR group

### DESCRIZIONE, DESCRIPTION, DESCRIPTION, BESCHREIBUNG, DESCRIPCIÓN, DESCRIÇÃO

Placca audio/video installabile da esterno parete o incasso. Commercializzata con 1 tasto, è predisposta per l'aggiunta di un 2° tasto.  
 Audio/video Plaque for surface wall-mounting or flush mounting. Marketed with 1 button, it also has a facility for adding a second button.

Plaque audio/vidéo à monter en saillie ou à encastrer. Vendue avec 1 touche, elle peut accueillir une 2e touche.

Audio-/Video-Klingeltableau für Aufputz- oder Untermontage. Im Handel erhältlich mit 1 Taste, vorgesehen für die Erweiterung mit einer 2. Taste.

Placa audio/vídeo para montaje de superficie o de empotrar. Se comercializa con 1 tecla y está preparada para añadir otra tecla.

Placa áudio/vídeo de montagem saliente ou de embeber. Comercializada com 1 tecla, está preparada para a adição de uma 2ª tecla.

### CARATTERISTICHE, SPECIFICATIONS, CARACTÉRISTIQUES, MERKMALE, CARACTERÍSTICAS, CARACTERÍSTICAS

- Dimensioni placca da esterno parete, Surface wall-mounted panel dimensions, Dimensions plaque pour montage en saillie, Klingeltableau-Abmessungen für AP-Installation, Medidas de la placa de superficie, Dimensões da Placa de montagem saliente: **168x100x37 mm**.
- Dimensioni placca da incasso, Flush-mounted panel dimensions, Dimensions plaque à encastrer, Klingeltableau-Abmessungen für UP-Installation, Medidas de la placa de empotrar, Dimensões da Placa de embeber: **168x100x23+12 mm**.

### INSTALLAZIONE PLACCA, PLAQUE INSTALLATION, INSTALLATION DE LA PLAQUE, INSTALLATION KLINGELTABLEAU, MONTAJE DE LA PLACA, INSTALAÇÃO DA PLACA

Scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da sole, lampioni, fari di macchine ecc. (13F2). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente per evitare la ripresa in controluce (13F2). L' illuminazione notturna è fornita da LED per un soggetto che si posiziona ad una distanza massima di 1 metro (13F2).

Choose the position of the outside filming unit so that it does not come into direct contact with sunlight, lightning, vehicle headlights, etc. (13F2). The subject of the recording must be lit from the front in order to avoid being filmed with a backlighting effect (13F2). Night-time LED lighting is provided; subjects must be no further than 1 metre away from the unit (13F2).

Choisir la position du groupe extérieur de reprise de sorte qu'il ne soit jamais ébloui par le soleil, l'éclairage urbain, les phares d'auto etc. (13F2). Le sujet à filmer doit être éclairé de face pour éviter l'effet de contre-jour (13F2). L'éclairage nocturne est assuré par des leds et le sujet doit se trouver à 1 mètre environ (13F2).

Die Position der externen Aufnahmeeinheit so installieren, dass sie nicht direkt von Sonne, Straßenlaternen, Autoscheinwerfern beleuchtet wird (13F2). Das Aufnahmeeobjekt muss von vorne beleuchtet werden, Gegenlichtaufnahmen sind zu vermeiden (13F2). Für die nächtliche Beleuchtung eines Aufnahmeeobjekts, dass sich in einer Entfernung von maximal 1 Meter befindet, sorgen LEDs (13F2).

Seleccione la posición del conjunto externo de grabación de forma para que no le afecten directamente el sol, las farolas, los focos de los coches, etc. (13F2) La persona que se desea enfocar debe estar iluminada de frente para evitar el contraluz (13F2). La iluminación nocturna es proporcionada por LED para ver a una persona colocada a una distancia máxima de 1 metro (13F2).

Escolha a posição do grupo externo de captação (13F2) de forma a que não seja directamente atingido pelo sol, candeeiros, faróis de automóveis, etc. (13F2). O sujeito a captar deve ser iluminado de frente para evitar a captação em contra-luz (13F2). A iluminação nocturna é dotada de LED para um sujeito que se posicione a uma distância máxima de 1 metro. (13F2).

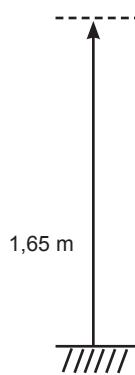


Fig. 1

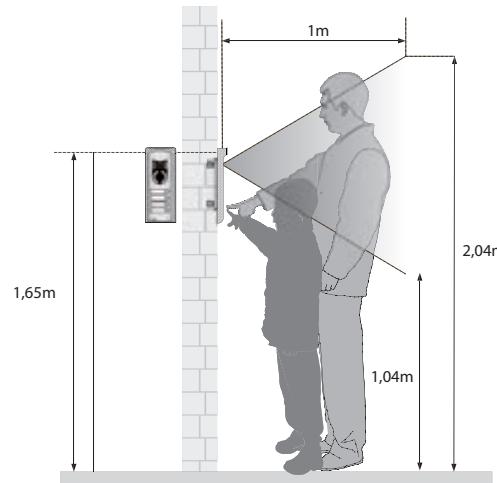


Fig. 2

**Installazione della placca in versione da incasso parete / Installation of plaque, flush-mounted version / Installation de la plaque en version à encastrer / Installation des Klingeltableaus in UP-Version / Montaje de empotrar de la placa / Instalação da Placa na versão de embeber na parede (fig.3)**

- Installare a muro la scatola da incasso **D** ad una altezza di circa 1,65m dal bordo superiore della scatola al pavimento (fig. 1).
  - Aprire la placca svitando la vite **G**, togliendo il diffusore di luce **H**.
  - Fissare il telaio **C** alla scatola da incasso **D**.
  - Posizionare la telecamera nel telaio e il microfono nell'apposito alloggiamento chiudendo il tappo (fig.5).
  - Collegare il cablaggio a **3 conduttori** (fig.6) se l'unità elettronica impiegata è l'art. 13F1 / 13F2.
  - Collegare i cablaggi **giallo/nero** e **blu/blu** (fig.7) se l'unità elettronica impiegata è l'art. 68TU/K.
  - Effettuare i collegamenti sulla morsettiera.
  - Inserire il diffusore di luce **H**.
  - Chiudere la placca fissandola al telaio.
- 
- Fit flush-mounted back box **D** to the wall, with the top edge at a height of approx. 1.65 m from the ground (fig. 1).
  - Open the Plaque by loosening screw **G**, removing light diffuser **H**.
  - Fit frame **C** to flush-mounted back box **D**.
  - Position the camera in the frame and the microphone in the special housing, closing the cap (fig. 5).
  - Connect the **3 wires** (fig. 6) if the electronic unit used is art. 13F1 / 13F2.
  - Connect the **yellow/black** and **blue/blue** wires (fig. 7) if the electronic unit used is art. 68TU/K.
  - Perform the connections on terminal block.
  - Fit light diffuser **H**.
  - Close the Plaque by fixing it to the frame.
- 
- Installer la boîte d'encastrement **D** à une hauteur d'environ 1,65 m du bord supérieur de la boîte au sol (fig. 1).
  - Ouvrir la plaque en desserrant la vis **G** et ôter le diffuseur de lumière **H**.
  - Fixer le châssis **C** à la boîte d'encastrement **D**.
  - Installer la caméra dans le châssis et le microphone dans le logement spécial en refermant le bouchon (fig. 5).
  - Brancher le câblage sur **3 conducteurs** (fig.6) si l'unité électronique utilisée est l'art. 13F1 / 13F2.
  - Brancher les faisceaux **jaune/noir** et **bleu/bleu** (fig.7) si l'unité électronique utilisée est l'art. 68TU/K.
  - Procéder aux connexions sur le bornier.
  - Insérer le diffuseur de lumière **H**.
  - Fermer la plaque en la fixant sur le châssis.
- 
- Das UP-Gehäuse **D** auf einer Höhe von etwa 1,65 m über dem Boden ab der oberen Gehäusekante an der Wand installieren (Abb. 1).
  - Das Klingeltableau durch Lösen der Schraube **G** öffnen und den Lichtdiffusor **H** entfernen.
  - Den Rahmen **C** am UP-Gehäuse **D** befestigen.
  - Die Kamera in den Rahmen und das Mikrofon seine Aufnahme einsetzen und den Deckel schließen (Abb. 5).
  - Bei Verwendung der Elektronikeinheit Art. 13F1 / 13F2 an **3 Leiter** anschließen (Abb. 6).
  - Bei Verwendung der Elektronikeinheit Art. 68TU/K die **gelb/schwarzen** und **blau/blau** Verdrahtungen anschließen (Abb. 7).
  - Die Anschlüsse an der Klemmleiste **L** ausführen.
  - Den Lichtdiffusor **H** einsetzen.
  - Das Klingeltableau schließen und am Rahmen befestigen.
- 
- Monte en la pared la caja de empotrar **D** a una altura de aproximadamente 1,65 m desde el borde superior de la caja hasta el suelo (fig. 1).
  - Abra la placa soltando el tornillo **G** y retire el difusor de luz **H**.
  - Sujete el bastidor **C** a la caja de empotrar **D**.
  - Coloque la cámara en el bastidor y el micrófono en su alojamiento correspondiente y cierre el tapón (fig. 5).
  - Conecte el cableado de **3 conductores** (fig. 6) si se utiliza la unidad electrónica Art. 13F1 / 13F2.
  - Conecte los cables **amarillo/negro** y **azul/azul** (fig. 7) si se utiliza la unidad electrónica Art. 68TU/K.
  - Realice las conexiones en la caja de bornes **L**.
  - Vuelva a colocar el difusor de luz **H**.
  - Cierre la placa fijándola al bastidor.
- 
- Instale na parede a caixa de embeber **D** a uma altura de cerca de 1,65m do rebordo superior da caixa ao pavimento (fig. 1).
  - Abra a Placa desapertando o parafuso **G**, retirando o difusor de luz **H**.
  - Fixe o caixilho **C** à caixa de embeber **D**.
  - Posicione a telecâmara no caixilho e o microfone no respectivo alojamento fechando a tampa (fig.5).
  - Ligue a cablagem de **3 condutores** (fig.6) se a unidade electrónica utilizada for o art. 13F1 / 13F2.
  - Ligue as cablagens **amarelo/preta** e **azul/azul** (fig.7) se a unidade electrónica utilizada for o art. 68TU/K.
  - Faça as ligações na placa de terminais **L**.
  - Insira o difusor de luz **H**.
  - Feche a Placa fixando-a ao caixilho.

Fig. 3

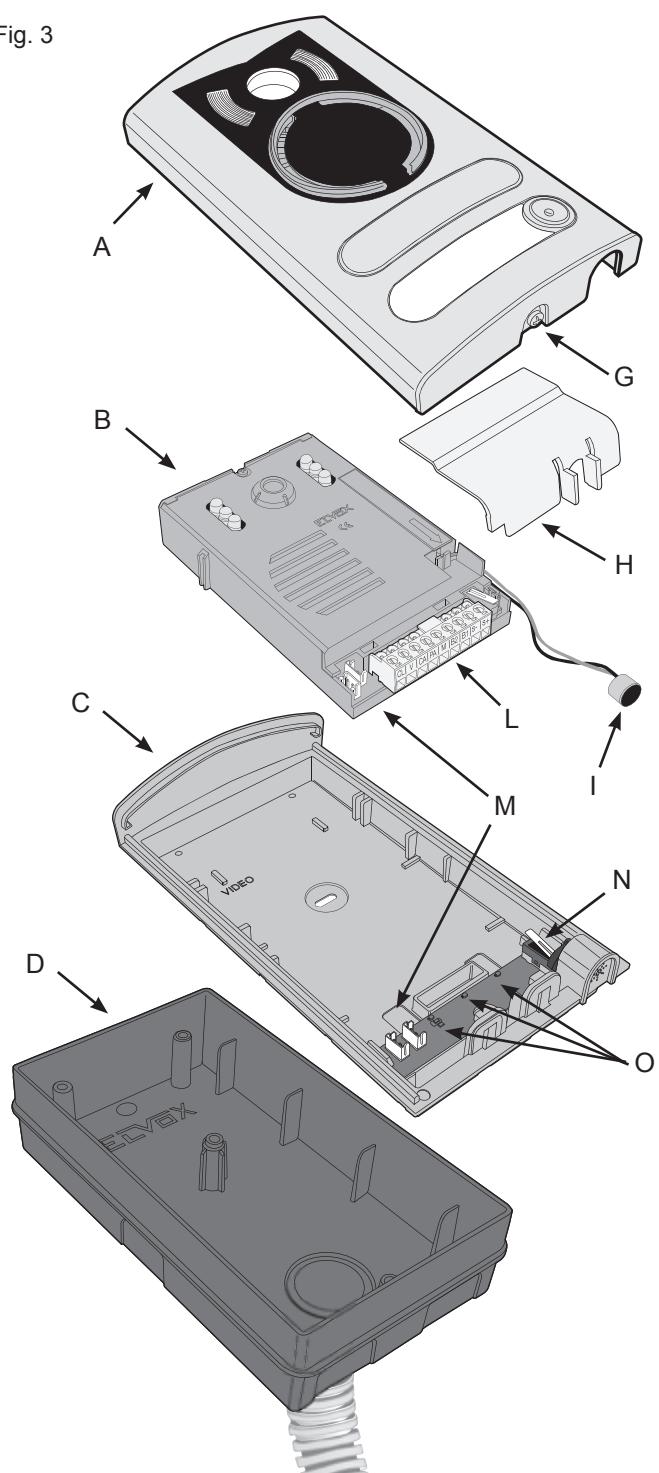


Fig.4

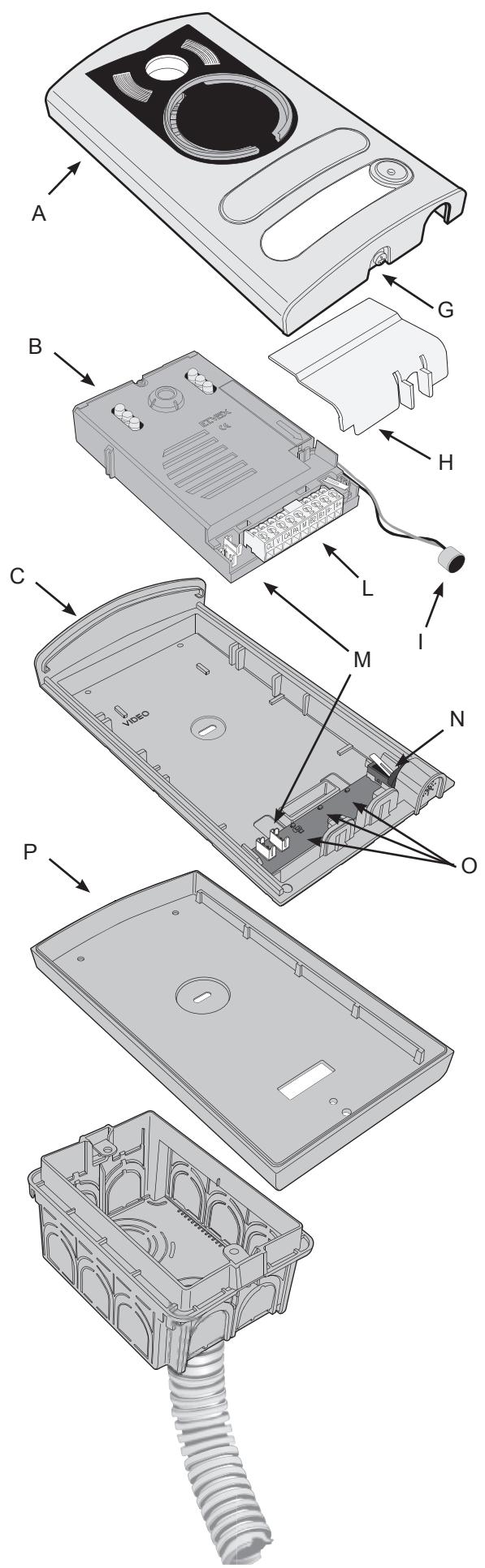
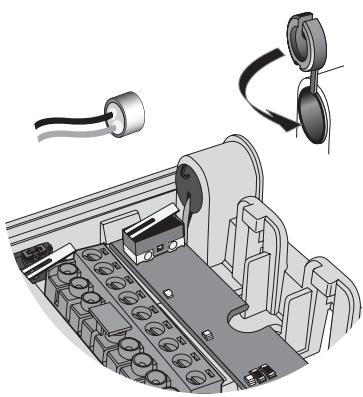


Fig. 5



**Installazione della targa in versione da esterno parete / Installation of Plaque, surface wall-mounted version / Installation de la plaque en version montage en saillie / Installation des Klingeltableaus in AP-Version / Montaje de superficie de la placa / Instalação da Placa na versão de montagem saliente (fig. 4)**

- Aprire la targa svitando la vite **G**, togliendo il diffusore di luce **H**.
- Installare a muro il telaio **C** unito alla scatola da esterno **P** ad una altezza di circa 1,65m dal bordo superiore dalla scatola al pavimento (fig. 1).
- Posizionare la telecamera nel telaio e il microfono nell'apposito alloggiamento chiudendo il tappo (fig.5).
- Collegare il cablaggio a **3 conduttori** (fig.6) se l'unità elettronica impiegata è l'art. 13F1 / 13F2.
- Collegare i cablaggi **giallo/nero** e **blu/blu** (fig.7) se l'unità elettronica impiegata è l'art. 68TU/K.
- Inserire il diffusore di luce **H** e chiudere la placca fissandola al telaio.
  
- Open the Plaque by loosening screw **G**, removing light diffuser **H**.
- Fit frame **C** to the wall, together with surface wall-mounted back box **P**, with the top edge at a height of approx. 1.65 m from the ground (fig. 1).
- Position the camera in the frame and the microphone in the special housing, closing the cap (fig. 5).
- Connect the **3 wires** (fig. 6) if the electronic unit used is art. 13F1 / 13F2.
- Connect the **yellow/black** and **blue/blue** wires (fig. 7) if the electronic unit used is art. 68TU/K.
- Fit light diffuser **H** and close the plaque by fixing it to the frame.
  
- Ouvrir la plaque en desserrant la vis **G** et ôter le diffuseur de lumière **H**.
- Installer le châssis **C** au mur avec la boîte pour le montage en saillie **P** à une hauteur d'environ 1,65 m du bord supérieur de la boîte au sol (fig. 1).
- Installer la caméra dans le châssis et le microphone dans le logement spécial en refermant le bouchon (fig. 5).
- Brancher le câblage sur **3 conducteurs** (fig.6) si l'unité électronique utilisée est l'art. 13F1 / 13F2.
- Brancher les faisceaux **jaune/noir** et **bleu/bleu** (fig.7) si l'unité électronique utilisée est l'art. 68TU/K.
- Insérer le diffuseur de lumière **H** et fermer la plaque en la fixant sur le châssis.
  
- Das Klingeltableau durch Lösen der Schraube **G** öffnen und den Lichtdiffusor **H** entfernen.
- Den Rahmen **C** und das AP-Gehäuse **P** auf einer Höhe von etwa 1,65 m über dem Boden ab der oberen Gehäusekante an der Wand installieren (Abb. 1).
- Die Kamera in den Rahmen und das Mikrofon seine Aufnahme einsetzen und den Deckel schließen (Abb. 5).
- Bei Verwendung der Elektronikeinheit Art. 13F1 / 13F2 an **3 Leiter** anschließen (Abb. 6).
- Bei Verwendung der Elektronikeinheit Art. 68TU/K die **gelb/schwarzen** und **blau/blauen** Verdrahtungen anschließen (Abb. 7).
- Den Lichtdiffusor **H** einsetzen und das Klingeltableau schließen und am Rahmen befestigen.
  
- Abra la placa soltando el tornillo **G** y retire el difusor de luz **H**.
- Monte en la pared el bastidor **C** junto con la caja de superficie **P** a una altura de aproximadamente 1,65 m desde el borde superior de la caja hasta el suelo (fig. 1).
- Coloque la cámara en el bastidor y el micrófono en su alojamiento correspondiente y cierre el tapón (fig. 5).
- Conecte el cableado de **3 conductores** (fig. 6) si se utiliza la unidad electrónica Art. 13F1 / 13F2.
- Conecte los cables **amarillo/negro** y **azul/azul** (fig. 7) si se utiliza la unidad electrónica Art. 68TU/K.
- Vuelva a colocar el difusor de luz **H** y cierre la placa fijándola al bastidor.
  
- Abra a Placa desapertando o parafuso **G**, retirando o difusor de luz **H**.
- Instale na parede o caixilho **C** juntamente com a caixa de montagem saliente **P** a uma altura de cerca de 1,65m do rebordo superior da caixa ao pavimento (fig. 1).
- Posicione a telecâmara no caixilho e o microfone no respectivo alojamento fechando a tampa (fig.5).
- Ligue a cablagem de **3 condutores** (fig.6) se a unidade electrónica utilizada for o art. 13F1 / 13F2.
- Ligue as cablagens **amarelo/preta** e **azul/azul** (fig.7) se a unidade electrónica utilizada for o art. 68TU/K.
- Insira o difusor de luz **H** e feche a Placa fixando-a ao caixilho.

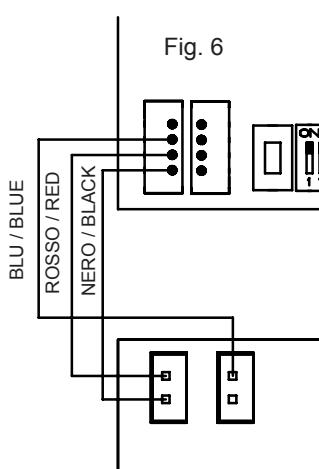


Fig. 6  
Collegamento unità elettronica **13F1 - 13F2** con scheda pulsante **P1**  
Connecting electronic unit **13F1 - 13F2** with **P1** button card  
Connexion unité électronique **13F1 - 13F2** avec carte bouton **P1**  
Anschluss der Elektronikeinheit **13F1 - 13F2** mit Tastenplatine **P1**  
Conexión de la unidad electrónica **13F1 - 13F2** con tarjeta con pulsador **P1**  
Ligaçao da unidade electrónica **13F1 - 13F2** com placa do botão **P1**

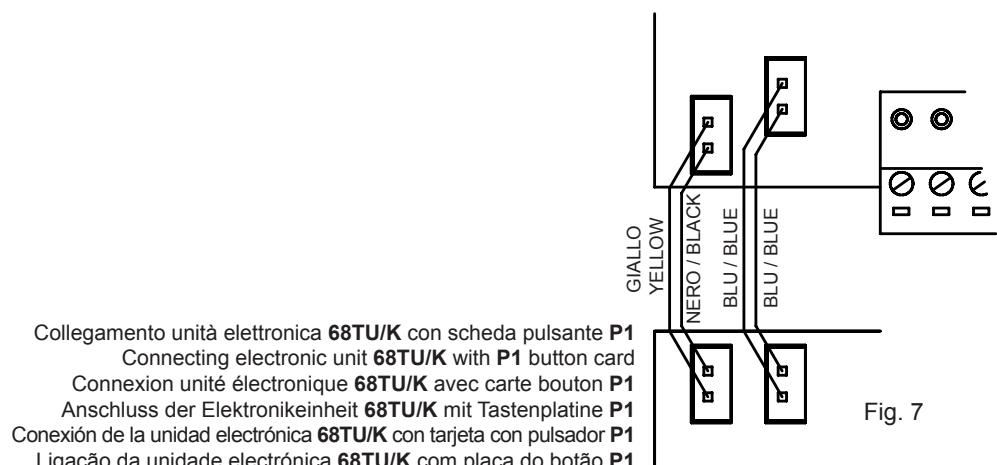


Fig. 7

Collegamento unità elettronica **68TU/K** con scheda pulsante **P1**  
Connecting electronic unit **68TU/K** with **P1** button card  
Connexion unité électronique **68TU/K** avec carte bouton **P1**  
Anschluss der Elektronikeinheit **68TU/K** mit Tastenplatine **P1**  
Conexión de la unidad electrónica **68TU/K** con tarjeta con pulsador **P1**  
Ligaçao da unidade electrónica **68TU/K** com placa do botão **P1**

**ESPANSIONE DEI TASTI DI CHIAMATA (13F1/13F2) / CALL BUTTON EXPANSION (13F1/13F2) / EXTENSION DES TOUCHES D'APPEL (13F1 / 13F2) / ERWEITERUNG DER RUFTASTEN (13F1 / 13F2) / AÑADIR UNA TECLA DE LLAMADA (13F1 / 13F2) / EXPANSÃO DAS TECLAS DE CHAMADA (13F1 / 13F2)**

In fig. 8 sono rappresentate le operazioni da eseguire per l'espansione della seconda chiamata.

Il tasto supplementare deve essere acquistato separatamente con il codice R131.

1. Togliere il modulo copriforo E dal frontale (fig.8) rispettando la sequenza dal basso verso l'alto (si deve togliere prima la testata, poi il 1° tasto e in fine modulo copriforo).
2. Inserire al posto del modulo copriforo il tasto F (R131) operando una leggera pressione.
3. Rimontare il primo tasto e la testata.

Fig. 8 illustrates the steps to be performed in order to carry out second call expansion.

The additional button must be purchased separately using code R131.

1. Remove blanking module E (fig. 8) from the front panel, working in sequence from bottom to top (first remove the end section, then button 1 and finally the blanking module).
2. Fit button F (R131) in place of the blanking module by pressing it gently.
3. Re-fit button 1 and the end section.

La fig. 8 illustre les opérations nécessaires pour obtenir l'extension du deuxième appel.

Se procurer la touche supplémentaire à part, code R131.

1. Retirer le module cache-trou E de la façade (fig. 8) en respectant la séquence du bas vers le haut (retirer d'abord le chant puis la 1ère touche et enfin le module cache-trou).
2. Insérer la touche F (R131) à la place du module cache-trou en appuyant légèrement dessus.
3. Remonter la première touche et le chant.

Auf Abb. 8 sind die Vorgänge dargestellt, die für die Erweiterung mit der zweiten Ruftaste vorzunehmen sind.

Die Zusatztaste muss separat mit dem Code R131 erworben werden.

1. Den Putzabdeckrahmen E (Abb. 8) von der Frontplatte abnehmen. Dabei von unten nach oben vorgehen (zuerst das Endstück, dann die 1. Taste und zuletzt den Putzabdeckrahmen entfernen).
2. Anstelle des Putzabdeckrahmens mit leichtem Druck die Taste F (R131) einsetzen.
3. Die erste Taste und das Endstück wieder einbauen.

En la fig. 8 se muestran las operaciones a realizar para añadir la segunda tecla de llamada.

La tecla adicional debe comprarse por separado con el código R131.

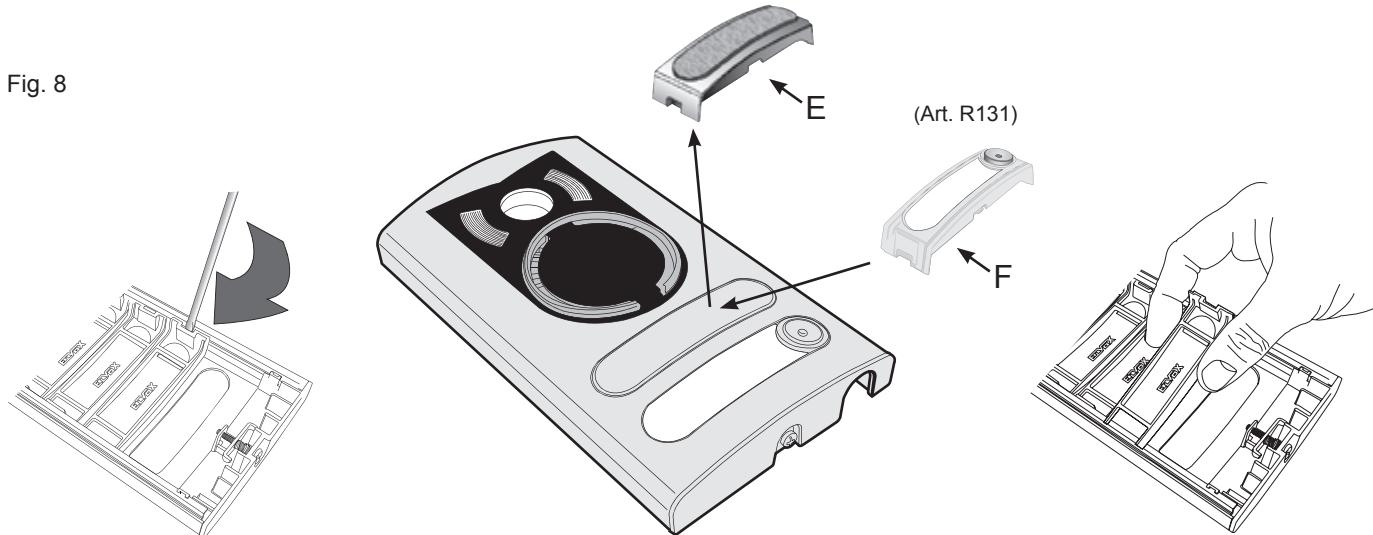
1. Retire el módulo ciego E del frente (fig. 8) actuando de abajo hacia arriba (hay que quitar primero la tapa, luego la primera tecla y por último el módulo ciego).
2. Introduzca la tecla F (R131) en lugar del módulo ciego, ejerciendo una ligera presión.
3. Vuelva a montar la primera tecla y la tapa.

Na fig. 8 estão representadas as operações a realizar para a expansão da segunda chamada.

A tecla suplementar deve ser adquirida separadamente com o código R131.

1. Retire o módulo de cobertura do orifício E da parte da frente (fig.8), respeitando a sequência de baixo para cima (deve-se retirar primeiro o topo e, depois, a 1ª tecla e, finalmente, o módulo de cobertura do orifício).
2. Insira no lugar do módulo de cobertura do orifício a tecla F (R131) exercendo uma ligeira pressão.
3. Volte a montar a primeira tecla e o topo.

Fig. 8



**REGOLE D'INSTALLAZIONE/ INSTALLATION RULES/CONSIGNES D'INSTALLATION/INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN / NORMAS DE INSTALACIÓN/ REGRAS DE INSTALAÇÃO**

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati / Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed / L'installation doit être effectuée en respectant les dispositions régissant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays où se trouvent les produits / L'installation doit être effectuée en respectant les dispositions régissant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays où se trouvent les produits / Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials zu erfolgen / La instalación debe realizarse cumpliendo las disposiciones en vigor que regulan la instalación del material eléctrico en el país donde se instalan los productos / A instalacão deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalacão de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados

**CONFORMITÀ NORMATIVA/ STANDARD CONFORMITY/ CONFORMITÉ AUX NORMES/ NORMKONFORMITÄT/ CONFORMIDAD A LAS NORMAS/ CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO**

Direttiva EMC/EMC directive/Directive EMC/EMV-Richtlinie/Directiva EMC/Directiva EMC

Norma/Standard/Norme/Norm/Norma/Norma EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

 **INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE) / INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE) / COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE) / VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE) / INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE) / INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEEE)**

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307 / In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelie bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal / Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets / Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden / Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contendedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local / Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor quando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.



VIMAR group

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy  
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 **Numero Verde  
800-862307**  
Fax (Export) +39 0424 488 709  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)



49400622A0 RL 01 1401  
VIMAR - Marostica - Italy